

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ  
ГОУ ВПО «Пермский государственный университет»

# МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ

Сборник материалов международной конференции  
«Иностранные языки и литературы: актуальные проблемы  
методологии исследования» (12 апреля 2007 г.)

*Под редакцией проф. Н.С.Бочкаревой*

Пермь 2007

ББК 83.3 (0)  
М 64

**Мировая литература в контексте культуры:**  
М 64 сб. материалов междунар. науч. конф.  
«Иностранные языки и литературы: актуальные  
проблемы методологии исследования» (12 апр. 2007 г.) /  
Перм.ун-т; под ред. Н.С.Бочкаревой. – Пермь, 2007. –  
271 с.

ISBN 5-7944-0919-3

В сборнике представлены разнообразные методологические подходы к анализу и интерпретации произведений художественной литературы. Широкий спектр национальных культур и творческих индивидуальностей отражает закономерности развития мирового литературного процесса. Авторы сборника – ученые из разных городов Российской Федерации, ближнего и дальнего зарубежья. Отдельно представлены исследования студентов, выполненные под руководством ведущих ученых.

Информацию о международной конференции «Иностранные языки и литературы: актуальные проблемы методологии исследования» (12 апреля 2007 г.) можно посмотреть на сайте ПермГУ: [www.psu.ru](http://www.psu.ru)

Печатается по решению редакционно-издательского совета Пермского государственного университета

*Рецензенты:* кафедра русской и зарубежной литературы Пермского педагогического университета; профессор кафедры всемирной литературы Московского государственного педагогического университета Н.И.Соколова

*Редакционная коллегия:* **Н.С.Бочкарева** – отв.редактор, А.Ф.Любимова, Б.М.Проскурнин, В.М.Паверман, И.А.Пикулева – отв.секретарь, Т.Л.Селитрина, О.М.Ушакова, Р.Ф.Яшенкина

ББК 83.3 (0)

ISBN 5-7944-0919-3

© ГОУ ВПО «Пермский государственный университет», 2007

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Бочкарева Н.С. (Пермь)</b> Трансформация мифологического образа в рассказе А.С.Байетт «Ламия в Севеннах».....	6
<b>Братухин А.Ю. (Пермь)</b> К вопросу об уникальности оптимального перевода с классических языков .....	13
<b>Братухина Л.В. (Пермь)</b> Дуэль в прозе В.В.Набокова.....	16
<b>Бячкова В.А. (Пермь)</b> Автор, герой, читатель в романах Э.Троллопа «Нина Балатка» и «Линда Трессел».....	21
<b>Варламова Е.В. (Казань)</b> «Американская мечта» и «американское кредо» в романе Джона Дос Пассоса «Манхэттен».....	31
<b>Васильева Г.М. (Новосибирск)</b> Сюжет творения мира в сцене «Кухня ведьмы» (из опыта перевода трагедии И.В.Гете).....	36
<b>Вилисова Т.Г. (Пермь)</b> Концепты «своё» и «чужое» в повести «Кассандра» и романе «Медия» Кристи Вольф.....	42
<b>Воронцова Т.И. (Волгоград)</b> Образ художника в романе Дж.Барта «ПИСЬМА» .....	46
<b>Доронина Т.А. (Украина, Кривой Рог)</b> Гендерный аспект интерпретации античного образа (Кассандра в одноименных произведениях Л.Украинки и К.Вольф).....	50
<b>Ивлева А.Ю. (Саранск)</b> Упорядоченный космос Дж.Джойса (литература потока сознания в эпоху постмодернизма).....	55
<b>Касьянов А.В. (Пермь)</b> Библейский и литературный контексты романа Ф.Горенштейна «Псалом».....	59
<b>Кирдянова Е.Р. (Нижний Новгород)</b> Художественная картина мира немецкого реализма второй половины XIX века.....	64
<b>Котлярова В.В. (Челябинск)</b> Полистилистика экспериментальной драмы США XX века в культурологической парадигме современной эпохи.....	67
<b>Лазарева Т.Г. (Курган)</b> Шотландские кланы и рыцари в битве при Оттеборне (О комментариях Вальтера Скотта к одной балладной строфе).....	74
<b>Лыкова Л.С. (Пермь)</b> Образ художника в романе Лиона Фейхтвангера «Гойя».....	88
<b>Любимова А.Ф. (Пермь)</b> Жанр производственного романа-антиутопии.....	92
<b>Мойсеева-Гушева Я. (Македония, Скопье)</b> Роль воображения в демонизации женщины .....	96
<b>Никулина А.К. (Уфа)</b> Мифология Торнтон Уайлдера.....	103
<b>Паверман В.М. (Екатеринбург)</b> Героическая комедия Эдмона Ростана «Сирано де Бержерак»: опыт сценического воплощения.....	108
<b>Пикулева И.А. (Пермь)</b> Жанр баллады в литературном творчестве Обри Бердсли.....	110
<b>Пухова Н.В. (Екатеринбург)</b> К вопросу о применении приема двойного кодирования в романе Джона Фаулза «Волхв».....	123
<b>Ристовская-Йосифовская Б. (Македония, Скопье)</b> Русский перевод	

"Il Regno De Gli Slavi" Мавро Орбини (заимствования и параллели у некоторых южнославянских авторов).....	127
<b>Руцкая Г.С. (Пермь)</b> Экспрессионистические традиции в драмах Томаса Бернхарда.....	133
<b>Салимов А.Н. (Казань)</b> Сатирический политический роман Дж.Хеллера «Голд, или Не хуже золота» .....	138
<b>Седова Е.С. (Челябинск)</b> Поэтика ранней комедии У.Сомерсета Моэма «Леди Фредерик».....	144
<b>Селитрина Т.Л. (Уфа)</b> Повествовательные стратегии К.Исигуро.....	149
<b>Толстых О.А. (Челябинск)</b> «Морфо Евгения» А.Байетт и «Женщина французского лейтенанта» Дж.Фаулза: интертекстуальный диалог.....	155
<b>Ушакова О.М. (Тюмень)</b> Танец как эстетическая категория в критике и поэзии Т.С.Элиота.....	159
<b>Яшенкина Р.Ф. (Пермь)</b> Историзм и историческое в романе Р.П.Уоррена «Дебри».....	163
<b>Podgajec A.M. (Perm)</b> Genesis of Town Culture in Medieval Britain ( <i>Canterbury tale</i> by Geoffrey Chaucer).....	169

## ИССЛЕДОВАНИЯ СТУДЕНТОВ

<b>Адливанкина А., Проскурнин Б.М. (Пермь)</b> Особенности повествования Томаса Де Квинси в романе «Исповедь английского опиомана» .....	175
<b>Ачимова С., Проскурнин Б.М. (Пермь)</b> Речевой портрет персонажа (на материале романа Ника Хорнби «Мой мальчик») .....	180
<b>Дерябина Н., Сидорова О.Г. (Екатеринбург)</b> Попытка идентифицировать Археопсихе героя романа К.Исигуро «Художник меняющегося мира»: транзактный анализ с лингвистической точки зрения.....	185
<b>Иноземцева С., Каневская О.Б. (Украина, Кривой Рог)</b> Образные средства в романе «Зависть» Юрия Олеши.....	189
<b>Кашафутдинова З., Яшенкина Р.Ф. (Пермь)</b> Натурфилософские традиции в повести Фридриха Де Ла Мотт Фуке «Ундина».....	194
<b>Липатникова И., Петрова Н.А. (Пермь)</b> Пространство Венеции в лирике Иосифа Бродского .....	200
<b>Лыкова Ю., Каневская О.Б. (Украина, Кривой Рог)</b> Функционирование компонентов лексико-семантического поля «чувство» в поэтической речи Ю.Шевчука.....	203
<b>Мавликаева Е., Проскурнин Б.М. (Пермь)</b> Жанровые особенности в романе Э.Д.Бульвер-Литтона «Пэлэм, или Приключения джентельмена».....	208
<b>Назарова Н., Удлер И.М. (Челябинск)</b> «Повествование рабыни» Х.Крафтс как первый афро-американский женский роман: творческая лаборатория.....	211
<b>Овчиникова Т., Ушакова О.М. (Тюмень)</b> Христианские мотивы в поэме У.Х.Одена «На Пасху я гулял в городском саду...».....	217

<b>Романова Д., Проскурнин Б.М. (Пермь)</b> Своеобразие художественного психологизма в романе Джейн Остен «Мэнсфилд-парк».....	221
<b>Салимова К., Салимова Р.З. (Елабуга)</b> Парадоксы в поэзии Эмили Дикинсон.....	225
<b>Туляков Д., Бочкарева Н.С. (Пермь)</b> Особенности повествования в романе В.Набокова «Просвечивающие предметы».....	230
<b>Турта Е., Ушакова О.М. (Тюмень)</b> Образ рая в романе «Обладание» А.Байатт .....	240
<b>Цветухина М., Подгаец А.М. (Пермь)</b> Германская, кельтская и славянская литературные традиции в контексте общеиндоевропейской культуры.....	244
<b>Чудова О., Голова Г.Н. (Пермь)</b> Венеция в поэзии серебряного века: мотивы жизни и смерти.....	251
<b>Шкурина М., Проскурнин Б.М. (Пермь)</b> Роль иронии в характерологии в романе Остен «Доводы рассудка».....	256
<b>Щербакова О., Удлер И.М. (Челябинск)</b> Источники романа Г.Бичер-Стоу «Хижина дяди Тома».....	259
<b>Аверкиева О., Бочкарева Н.С. (Пермь)</b> Режиссерский план постановки пьесы В.Шекспира «Двенадцатая ночь».....	264